

住家：733-0103

旅館生意招頂



「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」

「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」

測莫離迷案命環連

「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」

「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」

「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」

「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」
「各位，看見我太太嗎？」

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

唐璧美術廣告公司
大型招牌，舖面廣告。
雙層燈箱，招牌翻新。
車身廣告，地面廣告。
變身壽星，室內燈箱。
菜牌、餐紙印刷設計。
餐室、酒樓壁畫設計。

通電器行
Telephone Electrical Appliance
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3

司公華強 Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8621

高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之填地權(LETTER B)

新邊麵飽
味美 新鮮
Sunbeam White Enriched Flour

承接搬運
清理垃圾，碼頭代取，各種搬運工作。
特平搬運電話：853-16517
或 438-7898 杜先生

富劉油漆 承接裝修
新地址：636 E. 14 Ave
電話：879-4389

麥黃建築工程公司
MacInness & Wong Construction & Contractor
電話：(日) 689-4760
夜間電話：266-9583 或 261-7801

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684-8634

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，八小時只收112元。

亦樂園飯店
Yick Lock Yuen Restaurant
509 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 2T1 CANADA
PHONE: 684-1631

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL: 685-2117

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone: 684-9820

館儀殯黨市暗
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
Phone: 682-1514

李氏餐館用具公司
Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828

司食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

豆腐公司
300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 685-8019

舖花打片
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

權筆左
華哥溫到初港香由

Jordans 黃英祺
Canada's Carpet Specialists
Thomas Y. K. Wong
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3953 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

廣珍首飾舖
K Wong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

英華旅行社
417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.
香港由 \$299 元起

特價包機、專機、班機及旅遊團
Love & White TRAVEL
77-14 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 684-8231

視電理修科專
261 N. Gilmore Ave Bbv.
970-1263

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.
Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.50
百分百純正粟米油 \$4.99 金牌即食麵廿包庄 \$3.99

康姓有一系原本姓匡—— 孝子復仇殺人免罪

「作善，降之百福。」老康為畫，詭異非常，譬如繪一花卉，在日間為盛開者，然一到夜間，則花漸凋，只剩綠葉，到次日，花復開，如是者變態多端；又如為鳥獸，而畫中鳥獸之位置，日日不同，在不知不覺間變態，千形萬狀，聲竹難盡。故當時康氏之畫，價值連城也。

康氏得上述畫，而說十四世祖，而此位仁元年十四却有胆殺人，同時殺人之後，可免死罪，亦足為康氏之光也。此君名康實得，康京兆人，穆宗時，康仔老實阿，為張殺所害，康仔年紀細細，心頭却高，彼以父仇不共戴天不報復何以為人子，於

衰老的過程及起因



內分泌系統中尤以性腺分泌的減少似乎以衰老有平衡的關係，切除性腺的試驗，其結果促進了衰老的發生。大量動物試驗證明，激素可延緩或加速衰老的過程。可見衰老與內分泌系統是有關係的。

六、免疫功能的改變。免疫系統與生命有密切的關係，衰老與否取決於免疫功能的強弱。近年研究指出，二五至四十五歲的正常人，其胸腺素的水平明顯下降。有人提出胸腺素可能是控制人體組織的重要器官，故產生細胞免疫反應功能越持久，人的壽命也就越長。

七、溶酶體(西旁下同)體膜的損傷。溶酶體是在電子顯微鏡下觀察到的一種細胞超微結構，它含有許多水解酶，在衰老過程中損傷了溶酶體膜，使水解酶釋放出來，引起細胞溶解死亡。這一學說認為衰老的原因可能與隨著年齡增加溶酶體膜受損釋放水解酶致組織細胞的死亡有關。

遺傳因素引起生物新陳代謝的改變，它是衰老過程中有決定性意義的環節。因此，研究遺傳與生活條件的關係，將可能找到衰老的起因及預防衰老和老年性疾病的途徑。

介紹北京 的滿漢全席

人人說「滿漢全席」，有些地方可能祇是一個名詞，現在且看看滿漢全席的出產地——北京又如何？

在北京吃的滿漢席，應該是最地道的風味了。第一擺席的地點，就在當年清朝的離宮，即北海公園的「仿膳」。這裏是西太后遊覽進餐之地，在這裡吃到清宮的正統御膳，心理上首先就有

去年香港日遊各食過一次滿漢全席，共食四日四餐，費港幣十萬元；現時北京的滿漢全席吃五日六餐，祇費四萬港幣。

(一) 蘇台拔骨盤今朝
狗洞殘魂易消
一白驚雷鳴四野
神州萬馬又蕭蕭

(二) 銀絲華燈述末殘
嵩呼萬歲夢江南
當年壽宴人如在
記取兒家本姓藍

(三) 黃荊明珠盡誇文
小酥翻江沔紅雲
鸞琴子弟承衣鉢
龜蒙門楣兩代人

請經驗炒鑊及炸鑊
請下午七時後電話 581-4481 洽

請家庭女工一名
打理午餐晚餐及清潔地方事
325-1565 接洽

欲僱人照顧小孩
請隨時電話 325-8636

請求婚姻
希望一位台灣女子，年廿餘歲至三十餘歲，無不良嗜好，職業，男有三十餘歲，高中學歷，有汽車，房屋及工作。電話：325-6115

僱經驗單針車衣機
及 Sewer，論件計工資，請到：
Elizabeth Gordon Ltd. 309
W. Cordova St.

四層磚樓出售
佐治街東二五一號三層旅館樓下舖位。電話：六八四一五九七九羅
二五三一五五一馬

新屋建築家平賣
三睡房主人另有別墅，在二〇七二東二十五街夾域多利街電話二五三〇九一九一，請用英語，星期日一時至五時開放。

兩睡房土庫出租
大沙街三十七街東附近。電話 325-8636

業主自賣靚屋
域多利夾士威有三睡房土庫完整新油漆新天面新水櫃開價五萬八千五百元可代安排供銀期有意者請電話：324-4793

告 白
先嚴諱陳公府君廣東台山三合大北斗村人於本年十一月一日下午四時享年四十有八歲不幸等因特在側親親友面前擇定於本年十一月八日(星期日)下午一時假座暗市黨館舉行喪禮同日出殯歸土下葬於休士蘭墓園 宗親親友友誼哀此計

告 白
反服母 余氏
未亡人 李瑞深
孤子 忠平
孤女 麗儀
胞弟 取甜過馬門
胞弟 孔豪 同泣告

告 白
黃居 7175 Marvren Cres.
N Burnaby B.C.
V6A 1H2
Phone 299-5051

本報廣告
擴充印刷
餐牌餐單
書報表冊
兼造膠章
起貨快捷

效力宏大
活版柯式
彩色商標
結婚喜帖
中英文字
取價公道

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證
雲埠 秘書賈路蔡根璇立正

想離婚嗎？請查明手續
如果兩者不同意離婚，可以離婚，但不必付給一法律師大款，本服務社可以專門為你辦理，收費甚廉，免費詢問，絕對保守秘密，贈送說明書，申請費十元，不另計利息，一九七五年以來，數以千計的滿意顧客。

Call 736-2684
One Location Serving all B.C.
vandiv
Vancouver Divorce Service Ltd.
Suite 6-1734 W. Broadway, Vancouver, B.C.

告 白
本堂現任財政主任陳錦輝君，接充斯職，已有數年，對本堂財務貢獻良多，不幸於本年十一月一日下午四時壽終，殊深惋惜，茲擇於本月八日(星期三)下午一時，假座暗市黨館舉行喪禮，同日出殯歸土，下葬於休士蘭墓園 特此奉

加全 陳穎川總堂謹佈

水電暖氣工程
專門安裝修理水電暖氣工程
價目相宜 電話 380-8893 或 380-9880

屋主自賣
非沙街夾十八街兩房一廳另土庫兩房一廳兩套廁所只售三萬九千五電話八七六三三二四七王洽

屋主自賣
二〇七八百老匯東近學校交通方便利請速來電話預約二五五二二〇四八

新屋建築家自賣
位於 4963 Collingwood 三十四街夾乃街，三睡房，半土庫，收價七萬七千九百元。電話：3278-1642

聘請保姆
溫哥華，請保姆，供膳宿照顧小孩一名，兼煮飯輕微家務，需愛護小孩，薪優，每週六天，請電 (604) 263-8069

埠仔餐館請人
離埠近供膳宿待遇優請電：112-8266-9541 陳先生

業主自售東區住宅
三睡房三廁硬木地板十年新另地下室修車庫棚院大七八八電話：四三三三三五一

拔露露搬運公司
誠實可靠·信心十足·價錢公道
電話：521-2178 DAY 521-2178 NIGHT

埠仔餐館請人
請洗盤碗廚房打什及中西廚各一名請免費電話 112-785-2775 謝洽 Fort St John B.C.

業主自賣
位於 108 W 45 Ave. 正層有兩睡房客廳廚房及浴室另土庫一睡房開價五萬九千九百元請電：321-9931

四年新屋出賣
近 Cambie E 36 街屋內設備齊全保養好另土庫設備齊全當比新屋還好環境清靜，交通便利電話預約八七六八〇四五。

樓上出租
一睡房一廁廚房浴室 1747 Kitchener St. 近山仔街街電話：二五五三三九二

樓上或地下層出租
近乃街兩房兩廁廚房浴室洗衣機齊備各門出入電話二五五一六一五

經營良機
已有基礎的種植園地地位好土地廣大生產出品快捷利潤高如再加工商業關係發展潛力更佳，假如你欲得約二十二萬五千元的資金或投資貸款，而又欲做業主自我經營園地，請洽：Mr. R. R. Homenuk, C.G.A. Carlye Shepherd & Associates Ltd.
220 400 No. 3 Road Richmond, B.C. V6X 3A6
278-3107

近華埠全間屋出租
片打街一百號二睡房請電 254-3798 或 325-1490

中西餐館請人
埠仔餐館求廚師各名高薪供食宿機票有意者請洽 872-7030 邱

請中西廚
包食住及來回機票工薪從優請來電 112-624-5151
New Commodore Restaurant
628 W. 3rd Ave. Prince Rupert, B.C. V8J 1M2

製衣廠請人
運動服製衣廠請經驗車位多名必須熟練下列各種衣車之一方合四針線製衣車或兩針衣車或單針及斜紋工作環境愉快工薪佳請電：321-0213

業主自賣大屋
一年新七睡房另三個浴室請英語電話：七三三-八三六三

樓上招租
在 8388 街東近乃街電話 224-5344

樓上出租
一睡房，浴室獨立門戶，在 8388 街東近乃街電話 224-5344

七年跑車廉讓
CAMARO 四速排檔三百五十車頭一切設備開價六千五百元四時後電話：985-5484

靚土庫出租
三睡房一廳廚房雪櫃抽油煙機齊全電話八七三三三八〇

僱經驗管電力車機
夏季衣服請到 Surrey Classics 55 Water St. 四樓洽。

李灼光
是點問煩
西頭支店華人代理，他代理本埠市和亞省農田，地產，樓房買賣，屋宇，旅店，店舖，文，安對等，楚可西頭支店經理大衛安友，杜遜先生，以最新快心高朋，敬的灼光榮獲九月份高朋，紀聲譽，灼同時歡迎諸，各界人士，商光顧，請

接洽公司 484-7102 住宅 454-6014
或請光臨公司地址：9509-156 St. Edmonton

平靚市場
Fook Wah Enterprises Ltd.
278 E. PENDER
新貨式 開張九折酬賓
海味 京菜 補品 醬料 禮品
凡購買二十元以上你有機會
免費到 RENO 作四日三夜遊
截止日期：NOV. 30
Reno Casino Tours - 74 3 days, inclusive
from \$159 per person. Exceptional value.
direct, non-stop Jet flight from Vancouver.
Call your travel agent or silverwing
at 273-1525

685-8338-9

SuperValu
79¢
全加第一

民主選舉候任中華會館理事長

李仁先生書面談話

(續昨)在這次歷史性的選舉運動中，爭論最激烈的兩件事，是興建中華文化中心及華人社區與中國的關係。以中華會館候任理事長來說，我對上述兩個問題作些評論。

我已經多次指出，華人社區一直以來對中華文化中心大力支持，並有超過四十個僑團加入中華文化中心籌備委員會，這些僑團共已捐出十餘萬元為興建費。我誠懇地希望華僑活動中心和未加入中華文化中心的僑團，也跟他一樣，參加中華文化中心，共同為實現我全僑這一理想而努力。

紅羽毛助聾啞學生

(雲訊)「紅羽毛」義賣籌款活動，已開始，「紅羽毛」義賣籌款之慈善對象多達七十六個，舉一例言之，雲市西七街二二五號之「聾人學院」學生，即係由紅羽毛義賣籌款，得以聘請聾啞手勢翻譯員多名來幫助他們聽教師講課，去年聯籌善款捐助該院十萬五千五百元。

多城僑胞林崇博君被數人毆致告斃命

(雲訊)當場重傷倒地不起，送醫急救，已於本月十一日(星期六)下午八時，在會所召開會議，希該會職員依時參加，以策進行。

漢升會議鳴謝捐款

(雲訊)本埠漢升體育會，茲因要務待商，已定於本月十一日(星期六)下午八時，在會所召開會議，希該會職員依時參加，以策進行。

今日天陰有雨

(雲訊)今日天陰有雨，最高溫度十度，最低五度。育干區中部及北部吹北極寒風，溫度零下十度。道生埠溫度零下廿三度，較寒冷。

禹山召開聯歡會

(雲訊)本埠禹山總公所，一年一度紀念聯歡大會將屆來臨，現正積極籌備委員，開展一切籌備工作，尤其所屬遊藝部方面，正須計劃與節目之安排，及對於明年度職員候選人，亦須同時初選決定，茲定於十一月十二日(星期日)下午一時，在該所禮堂召開全體大會，統籌所屬各界男女鄉僑，屆時踴躍出席，共商一切，以利進行。

此次中華會館舉行歷史性公開民主選舉，本會提名之各候選人，荷蒙各社團及各界熱心公益人士支持和擁護，獲選為新理事會成員，深感榮幸！同人等除將履行競選諾言外，更將盡力辦好僑眾公益福利，竭誠為華人社會服務。對各界人士之大力支持及各監選工作人員之服務精神，謹此致謝！

促進中華會館歸還全僑委員會敬啟

達權總社成立三十六週年紀念圖片特輯



曹雪峯

散手、自衛、健身

電話：八七四、四九三式

青聯放映

珍貴紀錄片
開灤奇跡
再次登上世界第一峰

日期：十一月十二日(星期日)
中午十二時正
地點：奧林比亞戲院

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：687-8899

Autoplan

房屋保險
汽車保險
房屋燕梳
酬賓

凡本年十月份到本公司購買房屋或商業燕梳者，可獲特別折扣。

本公司職員通曉粵國語服務妥當

玻璃窗全保祇收十四元
停車場在本公司東側
歡迎僑胞委託

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲市華埠小姐 1977
伍澤濂 739-5743

雲市華埠小姐 1977
伍澤濂 739-5743

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATER
2381 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 255-2920

演上場時七晚六、五、四、三、二通每

殺追大亡死

THE DEADLY TRACKERS
李察·基爾 主演

全部中文字幕

新聲戲院

150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲市華埠士打東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

十一月四日至十一月十日放映

殺追大亡死

THE DEADLY TRACKERS
李察·基爾 主演

全部中文字幕

伍澤濂 927-7842

★★★週末二時至四時開放★★★
九九一 第二街東(近維多利亞)
全新複式屋一千三百二十平方呎，前後陽台，雙車房，保養極好，土庫有全套浴室，主人房有花灑，上層材料，一流工作，好風景，近交通，學校，八萬餘元。

鍾天賜 876-4575

★埠邊商業樓★
投資十四萬五千元
有一分半息口

伍澤濂 739-5743

①二埠市中心果子雜貨店。
往來行人如織，門口巴士日夜十二線巴士來往不斷，舖主現開上午十時至下午七時半。生意好，具潛力，若略加改良，營業可大增。西人舖主急讓。開價四萬五千。有價讓。

②市郊小鎮商業區餐室。地點與旺，四十餘座位。每日生意約二百四十元。每週開六日。下午六時收市。開價二萬三千九百元。五舖。開價七十五萬元。

雷廣庭 926-9771

▲二八一一，McGill 街一廳因房，闊大廚房，土庫另有一廳一房，廚房，浴室，近巴士學校，開價五萬八千五百元。

▲唐人埠，雜貨舖出讓，有長批，近舖街，可以改做唐人雜貨店。

▲華埠花舖急售，地位好，投資良機，只賣一萬二千九百元，包四千元貨，請電本公司或 739-5743 與伍黃秀英。

殺追大亡死

THE DEADLY TRACKERS
李察·基爾 主演

全部中文字幕

新聲戲院

150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲市華埠士打東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

十一月四日至十一月十日放映

殺追大亡死

THE DEADLY TRACKERS
李察·基爾 主演

全部中文字幕